



Пятница, 19 ноября 1982 года,
11 час. 10 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Имре ХОЛЛАИ (Венгрия).

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Доклад Международного агентства
по атомной энергии (окончание)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу объявить, что заседание прерывается, поскольку консультации еще продолжаются.

Заседание прерывается в 11 час. 10 мин. и возобновляется в 12 час. 10 мин.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Консультации еще продолжаются, и все заинтересованные стороны попросили перенести прения и голосование по поправкам, подпоправкам и проекту резолюции на дневное заседание в понедельник, 22 ноября. Если Ассамблея согласна с этой просьбой, то наше дневное заседание в понедельник начнется с обсуждения этого пункта.

3. Г-н АЛЬ-КЕЙСИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хочу сообщить вам, что положение изменилось. Был достигнут компромисс, и моя делегация считает, что Ассамблея может приступить к голосованию.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Возможно, что компромисс был достигнут в отношении подправки к поправке, внесенной Ираком, но авторы проекта резолюции и делегации Аргентины, Бразилии и Индии, которые внесли на рассмотрение поправки, содержащиеся в документе A/37/L.35/Rev.1, сообщили мне, что консультации все еще продолжаются.

5. Г-н КРИШНАН (Индия) (*говорит по-английски*): Действительно, около часа назад мы рассматривали возможность переноса голосования на понедельник, но консультации все еще продолжаются, и, насколько мне известно, мы еще не достигли окончательного решения по этому вопросу. В течение последнего получаса мы продолжали проводить консультации не только между авторами поправок, содержащихся в документе A/37/L.35/Rev.1, но также с иракской и другими заинтересованными делегациями. Авторы поправки, содержащейся в документе A/37/L.35/Rev.1, согласны и, более того, предлагают, чтобы Ассамблея приступила к голосованию сегодня.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Авторы проекта резолюции и другие заинтересованные стороны сообщили мне, что существует возможность выработки согласованного проекта резолюции, если будет предоставлено дополнительное время для проведения консультаций и если этот пункт будет поставлен в качестве первого пункта повестки дня на дневном заседании в понедельник, после чего будет проведено голосование.

7. Я, разумеется, подчиняюсь Генеральной Ассамблее. Желает ли она рассмотреть проект резолюции, поправки и подпоправки сейчас или же она желает предоставить заинтересованным сторонам дополнительное время, чтобы попытаться выработать согласованный проект резолюции?

8. Г-н АЛЬ-КЕЙСИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Я не хочу усложнять вашу задачу, г-н Председатель. Действительно, вас уведомили о возможной просьбе отложить голосование по поправкам с тем, чтобы позволить некоторым делегациям провести консультации и, может быть, выработать согласованный проект резолюции. Однако в ходе дальнейших консультаций мы пришли к определенному выводу о том, что существует возможность выработать такой проект резолюции уже сегодня утром. Все необходимые консультации по поправкам, внесенным делегацией Бразилии, были проведены, и поэтому представляется возможным провести голосование сегодня, если не утром, то во второй половине дня.

9. Поэтому моей делегации не понятно, почему Ассамблея должна решать вопрос о том, следует ли переносить голосование на понедельник. Цель, ради которой вас уведомили о возможности переноса голосования, теперь достигнута: консультации привели к соглашению по ряду поправок.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Если нет возражений, я вновь прерываю заседание для проведения консультаций с авторами текстов, представленных Ассамблее. Когда заседание возобновится, Ассамблея при желании может приступить к голосованию.

Заседание прерывается в 12 час. 20 мин. и возобновляется в 12 час. 50 мин.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Соединенных Штатов, который хочет внести подправку [A/37/L.37] к поправкам Ирака [A/37/L.34].

12. Г-н ЛИЧЕНСТАЙН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты хотят предложить подправку к поправкам Ирака, связанную с очень серьезным вопросом нападений на установки, используемые для осуществления ядерной деятельности в мирных целях.

13. Мы предлагаем, чтобы Генеральная Ассамблея изложила в обобщенной форме одну важную истину: любое нападение, в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, на ядерную установку, используемую в мирных целях, представляет собой серьезную угрозу для роли и деятельности МАГАТЭ, а также для развития и дальнейшего освоения ядерной энергии в мирных целях.

14. На прошлой неделе Ассамблея приняла резолюцию, касающуюся нападения Израиля на багдадский реактор [резолюция 37/18]. Сегодня же Ассам-

блея обсуждает доклад, который МАГАТЭ представило этому органу.

15. Делегация Ирака напомнила всем нам о той важной общеизвестной истине— фактически трюизме,— что для успешного развития ядерной технологии в мирных целях необходимы мирные условия. Как я уже говорил раньше, мы считаем, что эта мысль должна быть изложена в общих, самых широких, всеобъемлющих выражениях. Мы также считаем, что в интересах содействия развитию ядерной энергии будет лучше, если Генеральная Ассамблея в данном случае изложит общую истину, а не будет указывать обвиняющим перстом в адрес той или иной страны.

16. Вчера [71-е заседание] Генеральный директор МАГАТЭ представил нам многообещающий доклад о деятельности этого крайне важного агентства. Соединенные Штаты вместе со многими другими членами Ассамблеи поддерживают эту деятельность; мы хотим, чтобы она приносила успех.

17. По всем этим причинам мы настоятельно призываем делегации проголосовать за нашу поправку.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Бразилии, который внесет пересмотренные поправки, содержащиеся в документе A/37/L.35/Rev.1.

19. Г-н БУСТАНИ (Бразилия) (*говорит по-английски*): В статье II устава Международного агентства по атомной энергии изложены цели Агентства: во-первых, оно стремится «к достижению более скорого и широкого— и я подчеркиваю эти слова— использования атомной энергии для поддержания мира, здоровья и благосостояния во всем мире» и, во-вторых, «по мере возможности Агентство обеспечивает— и я это слово тоже подчеркиваю,— чтобы помощь, предоставляемая им или по его требованию, или под его наблюдением или контролем, не была использована таким образом, чтобы способствовать какой-либо военной цели».

20. Отсюда становятся понятны две стороны деятельности Агентства. Определяя средства достижения этих целей, тот же устав указывает, что Агентство, во-первых, способствует развитию и применению ядерной энергии в мирных целях; во-вторых, принимает меры по оказанию помощи материалами; в-третьих, содействует обмену информацией, в-четвертых, поощряет обмен научными работниками, их подготовку и т. д. Итак, в первых четырех основных пунктах, определяющих средства достижения целей Агентства, речь идет о содействии. Пятое средство заключается в установлении гарантий и проведении их в жизнь. Поэтому в согласованном тексте должны быть отражены эти два основных элемента: содействие и регулирование, сформулированные в надлежащей и сбалансированной форме.

21. Со стороны некоторых кругов всегда предпринимались попытки фальсифицировать роль Агентства. Они упорно утверждали, что его основная функция— более того, почти единственная его цель,— это служить своего рода международной полицейской силой, препятствующей горизонтальному распространению ядерного оружия. Я подчеркиваю слово «горизонтальное», потому что верти-

кальное распространение, представляющее собой величайшую угрозу для человечества, оказывается вне досягаемости этой «полицейской силы».

22. Такие попытки имеют отношение не только к самому МАГАТЭ; они были предприняты также, и не без успеха, при подготовке предыдущего варианта проекта резолюции по докладу Агентства. Наглядный пример тому— документ A/37/L.29. Цель поправок, внесенных Бразилией, Индией и Аргентиной и содержащихся в документе A/37/L.35/Rev.1, состоит лишь в том, чтобы исправить эту несбалансированность и подготовить почву для успешного проведения конференции Организации Объединенных Наций по содействию международному сотрудничеству в области использования ядерной энергии в мирных целях на справедливой и непредвзятой основе.

23. Мы учли точки зрения, выраженные рядом делегаций во время состоявшихся вчера консультаций, и теперь представили пересмотренный текст поправок.

24. Последняя часть четвертого пункта преамбулы теперь будет звучать так:

«...по обеспечению, по мере возможности, чтобы помощь, предоставляемая Агентством или по его требованию, или под его наблюдением или контролем, не была использована таким образом, чтобы способствовать какой-либо военной цели, как это изложено в статье II его устава».

Наше предложение сводится лишь к тому, чтобы в точности воспроизвести формулировки статьи II устава в той части, которая касается гарантий. Разве можно найти лучшее определение этого регулирующего аспекта деятельности Агентства, чем то, которое дано в его уставе? Мы считаем, что эта формулировка не является спорной. Более того, мы истолковали бы голосование против этой поправки, как попытку подорвать сам устав.

25. Таким образом, в третьем пункте преамбулы будет подчеркнута первая и основная сторона деятельности Агентства: содействие развитию ядерной энергетики. В четвертом пункте преамбулы будет выделен регулирующий аспект деятельности Агентства, вытекающий из его устава.

26. В пункте 2 постановляющей части предпринята попытка достичь сразу двух целей: с одной стороны, в нем теперь подчеркивается основная цель Агентства— содействие использованию ядерной энергии, а также вытекающая отсюда необходимость усиления технической помощи развивающимся странам; с другой стороны, в нем предлагается обеспечить эффективность регулирующей деятельности Агентства, которая до сих пор осуществлялась весьма успешно, что указано в самом докладе и подтверждено Генеральным директором.

27. Наша поправка к третьему пункту преамбулы также пересмотрена, и первая часть этого пункта теперь гласит:

«Признавая важность и соответствие деятельности Международного агентства по атомной энергии...»

28. Делегации, представившие эти поправки, относятся с полным уважением к духу и букве устава МАГАТЭ и хотели бы избежать привнесения

элементов, базирующихся на представлениях и интересах, преследующих цель фактического пересмотра устава.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Ирака, который хочет внести подправку.

30. Г-н АЗ-ЗАХАВИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Моя делегация очень внимательно выслушала текст подправки Соединенных Штатов [A/37/L.35] к поправкам, внесенным моей делегацией [A/37/L.34]. Я хотел бы отметить, однако, что в представленном нам докладе МАГАТЭ рассматривается конкретный случай израильского нападения на иракские ядерные установки. Это было одно-единственное нападение; существует только одна угроза повторить такое нападение, и исходит она от Израиля.

31. Тем не менее мы искренне поддерживаем стремление Соединенных Штатов сформулировать обеспокоенность в более общих выражениях. Поэтому мы хотим представить общее в сочетании с конкретным и предложить следующий текст поправки:

«Считает, что угроза Израиля повторить вооруженное нападение на ядерные установки, а также любое другое вооруженное нападение на подобные установки являются, в частности, серьезной угрозой для роли и деятельности Международного агентства по атомной энергии в развитии и дальнейшем освоении ядерной энергии в мирных целях».

32. Г-н ЛИЧЕНСТАЙН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Моя делегация хочет указать, что эта новая подправка, предложенная Ираком, ни в коей мере не является подлинной подправкой. Она лишь возвращает вопрос к первоначальному варианту поправки Ирака. По этой причине мы считаем, что подправку Соединенных Штатов следует поставить на голосование первой. Соответственно, г-н Председатель, мы просим, чтобы вы поставили на голосование нашу подправку.

33. Г-н АЛЬ-КЕЙСИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Представитель Соединенных Штатов неправильно истолковал подправку Ирака. Во-первых, мы имеем дело не с поправкой, а с подправкой Соединенных Штатов.

34. Во-вторых, подправка Ирака к подправке Соединенных Штатов не возвращает нас к первоначальному варианту поправки, выдвинутой Ираком. Это становится вполне ясным из сравнения ее с формулировкой, которая в устной форме была представлена моей делегацией. Разумеется, имеет место сочетание формулировок, использованных в первоначальном варианте поправок Ирака [A/37/L.34], и формулировок, использованных в подправке Соединенных Штатов [A/37/L.37].

35. Исходя из сказанного, мы считаем, что в правилах процедуры нет положений, подтверждающих обоснованность просьбы Соединенных Штатов провести голосование по их подправке в первую очередь. Наша позиция такова: сначала следует поставить на голосование нашу подправку.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Дании, который хочет выступить по порядку ведения заседания.

37. Г-н БРЮЛЛЕ (Дания) (*говорит по-английски*): Я сожалею, что нам еще приходится обсуждать новые поправки и предложения на столь позднем этапе, когда у нас нет достаточного времени для рассмотрения стоящих перед нами трудных и важных вопросов. В связи с этим мы хотели бы попросить вас, г-н Председатель, прервать заседание, с тем чтобы дать нам время для тщательного рассмотрения этих вопросов.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я пошел навстречу делегациям, дважды прервав сегодняшнее утреннее заседание. Я хотел бы узнать мнение Ассамблеи по этому вопросу, но так как представитель Дании не внес официального предложения о перерыве заседания, я боюсь, что не смогу удовлетворить его просьбу.

39. Г-н БРЮЛЛЕ (Дания) (*говорит по-английски*): Я официально предлагаю прервать заседание на пять минут.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, против этого предложения есть возражения. В соответствии с правилами процедуры я предоставляю возможность двум представителям высказаться за это предложение и двум против.

41. Г-н АНДРАДЕ ТЕРАН (Колумбия) (*говорит по-испански*): Мне кажется, что Ассамблея уделила много времени изучению этого важного вопроса. Было бы более разумно принять одно из двух решений: либо Генеральная Ассамблея примет решение по документам, находящимся на ее рассмотрении, либо — что нежелательно — прервет свои прения и отложит заседание до сегодняшнего вечера. Ввиду важности этого пункта мы считаем необходимым уточнить один вопрос, который и так уже обсуждается Ассамблеей чрезмерно долго.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку никто не желает высказаться против этого предложения, я прерываю заседание на несколько минут.

Заседание прерывается в 13 час. 05 мин. и возобновляется в 13 час. 15 мин.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея приступит к принятию решений по проекту резолюции A/37/L.29, поправкам и подправкам к нему.

44. Я хочу напомнить Ассамблее, что представитель Соединенных Штатов в официальном порядке попросил предоставить приоритет его подправке [A/37/L.37]. Поэтому сначала я ставлю на голосование это предложение процедурного характера, внесенное Соединенными Штатами. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Австралия, Бельгия, Канада, Дания, Доминиканская Республика, Фиджи, Франция, Габон, Германии, Федеративная Республика, Гватемала, Гондурас, Исландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Либерия, Люксем-

бург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Сент-Люсия, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Бахрейн, Бангладеш, Бутан, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Германская Демократическая Республика, Гренада, Венгрия, Индия, Индонезия, Ирак, Иордания, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Мальвинские Острова, Мавритания, Монголия, Марокко, Мозамбик, Никарагуа, Оман, Пакистан, Польша, Катар, Саудовская Аравия, Шри Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Вьетнам, Йемен, Югославия.

Воздержались: Аргентина, Австрия, Бразилия, Чили, Колумбия, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Гамбия, Гана, Гайана, Ирландия, Ямайка, Кения, Малави, Маврикий, Мексика, Непал, Нигер, Нигерия, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Сенегал, Сомали, Испания, Суринам, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Замбия.

Предложение отклоняется 49 голосами против 25 при 40 воздержавшихся.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку предложение Соединенных Штатов о предоставлении приоритета отклоняется, Ассамблея сначала проведет голосование по устной подпоправке Ирака к подпоправке Соединенных Штатов [A/37/L.37]; согласно этому предложению Ирака следует исключить слово «любое» после слов «считает, что» и заменить его словами «угроза Израиля повторить вооруженное нападение на ядерные установки, а также любое другое». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Бенин, Бутан, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Дания, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Ма-

рокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Чили, Доминиканская Республика, Эквадор, Фиджи, Габон, Гондурас, Берег Слоновой Кости, Малави, Норвегия, Папуа Новая Гвинея, Парагвай.

Подправка принимается 116 голосами против 2 при 11 воздержавшихся.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я считаю, что теперь в соответствии с правилами процедуры вопрос о первоначальной поправке Ирака решен.

47. Г-н АЛЬ-КЕЙСИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, решение принято не по всей первоначальной поправке делегации Ирака, а только по пункту 3 постановляющей части этой поправки.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Это действительно так. Для внесения ясности я зачитаю пункт 3 постановляющей части в поправке Ирака так, как он звучит теперь, то есть с подпоправкой Соединенных Штатов в сочетании с подпоправкой Ирака.

«3. Считает, что угроза Израиля повторить вооруженное нападение на ядерные установки, а также любое другое вооруженное нападение в нарушение Устава Организации Объединенных Наций на ядерные установки, используемые в мирных целях, являются, в частности, серьезной угрозой для роли и деятельности Международного агентства по атомной энергии в развитии и дальнейшем освоении ядерной энергии в мирных целях».

49. Следуя надлежащей процедуре, Ассамблея должна сначала поставить на голосование подправку Соединенных Штатов с внесенной в нее теперь поправкой, то есть проголосовать по документу A/37/L.37 с включенными в него словами, по которым только что было проведено голосование.

50. Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Ирака.

51. Г-н АЛЬ-КЕЙСИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Я не претендую на то, что мне ясно все, только что сказанное вами, г-н Председатель. Насколько я понимаю, мы предложили устную подправку к подпоправке, которая, в свою очередь, призвана видоизменить поправку. Наша подправка была сделана к подпоправке Соеди-

ненных Штатов A/37/L.37. Эта подпоправка Соединенных Штатов была первоначально представлена к поправке Ирака A/37/L.34, предусматривавшей включение в проект резолюции нового пункта 3 постановляющей части.

52. Устная подпоправка Ирака к подпоправке Соединенных Штатов гласит:

«3. *Считает*, что угроза Израиля повторить вооруженное нападение на ядерные установки, а также любое другое вооруженное нападение на подобные установки являются, в частности, серьезной угрозой для роли и деятельности Международного агентства по атомной энергии в развитии и дальнейшем освоении ядерной энергии в мирных целях».

53. Этот текст теперь принят; поэтому документ A/37/L.37 не содержит более никаких положений, по которым следовало бы проводить голосование. Аналогичным образом вопрос о пункте 3, предложенном в подпоправке [A/37/L.37], также решен. Теперь Ассамблее нужно принять решение по пункту 4 постановляющей части, предложенному в документе A/37/L.34. Это предложение еще не ставилось на голосование.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Ирака по существу прав, но меня уведомили, что с формально-правовой точки зрения Ассамблее следует провести голосование по документу, в который уже внесена поправка. Я повторил уже два или три раза, что на рассмотрении находится документ A/37/L.37 с внесенной в него поправкой и зачитал исправленный текст. Поэтому голосование, которое мы проведем, будет только формальным, после чего мы перейдем, как только что заявил представитель Ирака, к пункту 4, предложенному в документе A/37/L.34. Речь идет исключительно о формально-правовой процедуре.

55. Г-н АЛЬ-КЕЙСИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Извините, сэр, но я также исходил из формально-правовой точки зрения; я не исходил из политических соображений.

56. По документу A/37/L.37 уже принято решение. Мы не обсуждаем здесь документ из девяти или десяти пунктов, в один из пунктов которого мы внесли поправку, проводя голосование по подпоправке, и поэтому нет необходимости проводить голосование по этому документу в целом. Весь документ A/37/L.37 представляет собой подпоправку, к которой была предложена другая подпоправка. Вопрос о подпоправке, содержащейся в документе A/37/L.37, уже решен в результате проведенного Генеральной Ассамблеей голосования. Новое голосование по этой подпоправке означало бы, что Ассамблея будет голосовать по подпоправке, по которой она уже провела голосование.

57. Я был бы рад услышать любое другое объяснение, касающееся формальных или правовых аспектов вопроса.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я лишь повторил то, что мне рекомендовал представитель Управления по правовым вопросам Секретариата. В рекомендации было указано, что речь идет о технической формальности, поскольку в подпоправку была внесена другая подпоправка, а по подпоправке в целом с внесенной в нее подпоправ-

кой голосование проведено не было. Поэтому сейчас мы переходим к голосованию по подпоправке A/37/L.37 с внесенной в нее поправкой, другими словами, по подпоправке Соединенных Штатов, исправленной в соответствии с подпоправкой Ирака. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Бенин, Бутан, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Дания, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальвинские Острова, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Таунзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Чили, Доминиканская Республика, Эквадор, Фиджи, Малави, Папуа Новая Гвинея, Парагвай.

Подпоправка с внесенной в нее поправкой принимается 120 голосами против 2 при 7 воздержавшихся.

59. Г-н БУШТАНИ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы попросить Председателя зачитать текст, по которому мы только что провели голосование. Как я понимаю, мы голосовали по первоначальной подпоправке Соединенных Штатов с внесенной в нее подпоправкой Ирака.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я зачитывал полный текст до голосования. Однако для внесения ясности, хотя мы и завершили голосование, я снова зачитаю документ A/37/L.37 с уже принятой к нему Генеральной Ассамблеей поправкой Ирака:

«Считает, что угроза Израиля повторить вооруженное нападение на ядерные установки, а также

любое другое вооруженное нападение в нарушение Устава Организации Объединенных Наций на ядерные установки, используемые в мирных целях, являются, в частности...»

61. Г-н АЛЬ-КЕЙСИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мой коллега Аз-Захави зачитывал подправку, которую зачитывал и я. Она не содержит слов «в нарушение Устава». Вы можете проверить магнитофонную запись, г-н Председатель, поскольку здесь все записывается на пленку.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я зачитывал этот текст, и я думаю, было ясно, что именно ставилось на голосование, но нам будет представлен напечатанный полный текст и тогда мы к нему вернемся. А пока, чтобы не задерживать нашу работу, Ассамблея приступит к голосованию по второй поправке Ирака [A/37/L.34], согласно которой в проект резолюции следует включить следующий новый пункт 4:

«Подтверждает свою веру в роль Международного агентства по атомной энергии в деле использования ядерной энергии в мирных целях».

Представитель Ирака может сверить этот текст со своей копией поправки, но я думаю, что я зачитал ее правильно. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика

Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Воздержавшихся не было.

Поправка принимается 128 голосами, причем никто не голосовал против.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея должна провести голосование по поправке A/37/L.34 в целом. Пункт 3 постановляющей части теперь гласит:

«Считает, что угроза Израиля повторить вооруженное нападение на ядерные установки, а также любое другое вооруженное нападение на подобные установки являются, в частности, серьезной угрозой роли и деятельности Международного агентства по атомной энергии в развитии и дальнейшем освоении ядерной энергии в мирных целях».

64. Слово имеет представитель Соединенных Штатов, выразивший желание выступить по порядку ведения заседания.

65. Г-н ЛИЧЕНСТАЙН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мне все труднее определить, какую позицию я должен занять.

66. Когда Председатель первый раз зачитал поправку с внесенными в нее двумя подпоправками, он действительно, насколько мы помним, включил слова «в нарушение Устава Организации Объединенных Наций». Представитель Ирака возразил, что он не имел намерения зачитывать и не зачитывал этих слов, внося свою устную подправку к нашей подпоправке.

67. Вы, г-н Председатель, только что зачитали поправку, и вы исключили из нее слова «в нарушение Устава Организации Объединенных Наций». Вы также допустили другое изменение формулировки, а именно заменили в одном случае слово «военное» словом «вооруженное».

68. Я хотел бы спросить, существует ли официальный, согласованный текст, по которому, похоже, мы провели уже не одно голосование? Однако делегация Соединенных Штатов начинает казаться — и в этом вопросе мы полностью на стороне наших коллег из Ирака, — что практически никто в этом зале не в состоянии сказать в настоящий момент, по какому именно тексту мы голосовали.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку подправка была внесена в устной форме, представители могут проверить ее по стенографическому отчету, но то, что я зачитал, было первоначальным текстом. С тех пор он был распечатан и...

70. Г-н ЛИЧЕНСТАЙН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Позволю себе не согласиться с вами, г-н Председатель. Ни разу, вплоть до вашего последнего выступления, позволю себе его так назвать, слово «военное» не заменялось словом «вооруженное»; однако сейчас, в самом последнем варианте, вы заменили слова «военное нападение» словами «вооруженное нападение». Я спрашиваю: какой текст является истинным?

71. Г-н АЛЬ-КЕЙСИ (Ирак) (*говорит по-английски*): Позволю себе не согласиться с представителем Соединенных Штатов. Генеральная Ассамблея, несомненно, знает, по какому тексту она голосовала.

72. Письменная поправка — это достояние того, кто ее предложил; устная поправка — это также достояние того, кто ее предложил. Устная подправка, выдвинутая моей делегацией, записана на пленку, и это лучший судья. Мы не употребляли слово «военное». Мы не употребляли слов «в нарушение Устава». Г-н Аз-Захави зачитывал подправку, а я повторил ее. И если она была иначе истолкована, это не вина того, кто предложил данную подправку.

73. Я думаю, мы уже потратили достаточно времени на этот вопрос. Мы являемся демократическим органом; результаты голосования налицо. Мы должны продолжить голосование по другим стоящим перед нами предложениям, с тем чтобы завершить нашу работу по этому пункту повестки дня.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я думаю, мы можем разрешить проблему следующим образом. К пункту 3 была принята поправка с внесенной в нее подправкой. Пункт 4 также был принят. Поэтому Ассамблее необходимо принять решение по документу A/37/L.34 в целом с внесенными в него поправками. Сейчас я зачитаю полный и, как я думаю, правильный текст с внесенными в него поправками. Представители будут тогда иметь возможность вновь зафиксировать свои голоса.

75. С принятой подправкой Ирака пункт 3 постановляющей части гласит:

«Считает, что угроза Израиля повторить вооруженное нападение на ядерные установки, а также любое другое вооруженное нападение на подобные установки являются, в частности, серьезной угрозой для роли и деятельности Международного агентства по атомной энергии в развитии и дальнейшем освоении ядерной энергии в мирных целях».

Пункт 4 постановляющей части гласит:

«Подтверждает свою веру в роль Международного агентства по атомной энергии в деле использования ядерной энергии в мирных целях».

76. Таков полный текст поправок, содержащихся в документе A/37/L.34, в целом, с внесенными в него поправками, и я ставлю его на голосование. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Герма-

нии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Эквадор, Берег Слоновой Кости, Малави, Парагвай.

Поправки с внесенными в них подправками принимаются 122 голосами против 2 при 4 воздержавшихся.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея переходит к поправкам, представленным Аргентиной, Бразилией и Индией [A/37/L.35/Rev.1].

78. Сначала Ассамблея проголосует по первой поправке, которая начинается со слова «Признавая».

79. Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Бразилии.

80. Г-н БУСТАНИ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне кажется, вы не учли устную поправку, которую я внес, представив пересмотренный текст поправок. С этой устной поправкой первая поправка начинается со слов:

«Признавая важность и соответствие деятельности Международного агентства по атомной энергии...»

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Для внесения ясности я зачитаю полный текст, по которому Ассамблея собирается провести голосование:

«Признавая важность и соответствие деятельности Международного агентства по атомной энергии в дальнейшем содействии использованию ядерной энергии в мирных целях, как это предусмотрено в его уставе, и в совершенствовании его программ технической помощи и программ содействия на благо развивающихся стран...»

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Бразилия, Бурунди, Канада, Острова Зеленого Мыса, Чили, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германия, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Вьетнам.

Поправка принимается 116 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь Генеральная Ассамблея примет решение по второй поправке, содержащейся в документе A/37/L.35/Rev.1. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бутан, Бразилия, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Чили, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гайана, Гондурас, Индия, Индонезия, Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Кения, Кувейт, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Марокко, Мозамбик, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины,

Катар, Румыния, Сент-Люсия, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Федеративная Республика, Греция, Исландия, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Воздержались: Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Ямайка, Япония, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Мексика, Монголия, Непал, Польша, Самоа, Соломоновы Острова, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Вьетнам.

Поправка принимается 85 голосами против 21 при 18 воздержавшихся.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь Генеральная Ассамблея примет решение по третьей поправке, содержащейся в документе A/37/L.35/Rev.1. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Бразилия, Бурунди, Чили, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Индия, Индонезия, Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Сент-Люсия, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Дания, Финляндия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германия Федеративная Республика, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Ита-

лия, Берег Слоновой Кости, Япония, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Люксембург, Монголия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Польша, Португалия, Самоа, Соломоновы Острова, Испания, Швеция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Вьетнам.

Поправка принимается 89 голосами при 37 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея примет решение по поправкам A/37/L.35/Rev.1 в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Бразилия, Бурунди, Острова Зеленого Мыса, Чили, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Индия, Индонезия, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Дания, Финляндия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Люксембург, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Польша, Португалия, Соломоновы Острова, Испания, Швеция, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Вьетнам.

Поправки в целом принимаются 93 голосами при 35 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея проведет голосование по проекту

резолюции, представленному Венесуэлой, Италией и Чехословакией [A/37/L.29], с внесенными в него поправками. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосования.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против: Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Либерия, Люксембург, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Испания, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Проект резолюции с внесенными в него поправками принимается 105 голосами против 2 при 25 воздержавшихся (резолюция 37/19).

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем, кто выразил желание выступить по мотивам голосования.

87. Г-н АНДРАДЕ ТЕРАН (Колумбия) (*говорит по-испански*): Моя делегация заявляет о своей постоянной поддержке той важной деятельности, которую осуществляет Международное агентство по атомной энергии, и о том, что мы голосуем за эту резолюцию. Мы считаем необходимым подчеркнуть, что МАГАТЭ должно строго придерживаться своих технических функций и полностью абстрагироваться от любых действий политического характера, которые неизбежно отвлекут его от выполнения тех благородных задач в области

мирного международного сотрудничества, ради которых оно было создано.

88. Моя делегация верит, что, приняв эти неизбежные ограничения, МАГАТЭ сможет четко осуществлять свою деятельность, особенно свои программы технической помощи развивающимся странам, которые заинтересованы в мирном использовании ядерной энергии и в системе гарантий Агентства.

89. В заключение моя делегация хочет еще раз предостеречь против серьезной опасности превратить МАГАТЭ в новое орудие конфронтации, которая сегодня серьезно омрачает картину международных отношений. Мы подтверждаем наше неизменное решение работать на этой Ассамблее для того, чтобы эти важные задачи не расходились с теми целями, ради которых по инициативе Организации Объединенных Наций и было создано Агентство.

90. Г-н ЛИЧЕНСТАЙН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенных Штатов с глубоким сожалением была вынуждена проголосовать против резолюции. При других обстоятельствах, если бы было проведено раздельное голосование по пунктам преамбулы, кроме тех, в которые были внесены поправки, мы бы сделали оговорки в отношении пятого пункта преамбулы, основываясь на наших давних и часто высказываемых возражениях против участия в работе органов системы Организации Объединенных Наций образований, не являющихся государствами.

91. Мы голосовали против резолюции главным образом из-за решения Генеральной Ассамблеи принять поправку Ирака, в которой выделяется одно государство-член в связи с обширным и весьма серьезным вопросом нападения на ядерные установки. Соединенные Штаты голосовали бы за резолюцию в целом, если бы она не содержала иракских формулировок.

92. Мы сожалеем, что были вынуждены голосовать против резолюции, поскольку Соединенные Штаты были одним из главных инициаторов и участников создания МАГАТЭ. Мы будем стремиться и впредь играть ведущую роль в деле достижения целей, определенных в уставе МАГАТЭ.

93. Г-н БЛЮМ (Израиль) (*говорит по-английски*): До прошлого года резолюции по рассматриваемому вопросу по традиции всегда принимались на основе консенсуса. Во время прошлогодней сессии Генеральной Ассамблеи Ирак нарушил общую договоренность по этому вопросу.

94. И сегодня, представляя свои поправки, Ирак продемонстрировал полное пренебрежение к международным усилиям, направленным на то, чтобы сохранить консенсус в этом жизненно важном для международного сообщества вопросе. В этих поправках нашла отражение неприкрытая попытка Ирака привести в собственных своеобразных целях спорные элементы в вопросы, по которым всегда существовала единая позиция. При этом Ирак преднамеренно политизировал стоящий перед нами вопрос, представив собственную версию арабо-израильского конфликта. Таким образом Ирак следует здесь линии, которая была установлена им

и его сторонниками после незаконного отклонения полномочий израильской делегации на очередной, двадцать шестой сессии Генеральной конференции МАГАТЭ. В то время многие представители подчеркивали, что Ирак привнес еще один элемент нежелательной политизации, что имело негативные последствия для единства МАГАТЭ и доверия к этому учреждению.

95. Принятая здесь сегодня резолюция совершенно несовместима с первоначальным проектом резолюции по докладу МАГАТЭ. Она может только нанести ущерб как МАГАТЭ, так и его взаимоотношениям с Генеральной Ассамблеей. В любом случае она не будет содействовать урегулированию проблем, стоящих перед МАГАТЭ и его членами. Поэтому Израиль отвергает неприкрытые попытки Ирака политизировать этот вопрос и, соответственно, проголосовал против иракских поправок и против резолюции, в которую были включены эти поправки.

96. Злонамеренность Ирака была со всей очевидностью продемонстрирована сегодня в этом зале, когда Ирак и его сторонники отклонили подправку А/37/L.37, имевшую своей целью включение следующего пункта:

«Считает, что нападение на мирные ядерные установки в нарушение Устава Организации Объединенных Наций создает, среди прочего, серьезную угрозу для роли и деятельности Международного агентства по атомной энергии в развитии и дальнейшем освоении ядерной энергии в мирных целях».

97. Отклонив подправку Соединенных Штатов, Ирак вряд ли мог яснее и определеннее продемонстрировать свои подлинные цели. Было также весьма поучительно услышать, как Ирак высказался против того, чтобы в резолюции упоминались действия, идущие вразрез с Уставом Организации Объединенных Наций. Таким образом, злонамеренность Ирака стала очевидной для всего мира.

98. Г-н ДЕЛПРЕ КРЕСПО (Гватемала) (*говорит по-испански*): Делегация Гватемалы выражает удовлетворение деятельностью МАГАТЭ и поздравляет его с тем, что в течение 25 лет его работа была плодотворной.

99. Использование ядерной энергии в мирных целях при соответствующих гарантиях, несомненно, служит прогрессу как развивающихся, так и развитых стран.

100. Моя делегация проголосовала за эту резолюцию, так как в ней отмечается значение МАГАТЭ и содержится призыв ко всем государствам приложить усилия для достижения эффективного и гармоничного сотрудничества в деятельности Агентства.

101. Г-н БРЮЛЛЕ (Дания) (*говорит по-английски*): От имени десяти государств — членов Европейского экономического сообщества я хотел бы сделать следующие замечания в порядке разъяснения мотивов голосования.

102. Страны «десятки» голосовали за документ А/37/L.34 в целом, хотя они считают, что поправка, которая носит политический характер, неуместна в резолюции по докладу МАГАТЭ.

103. Страны «десятки» голосовали против второй поправки [A/37/L.35/Rev.1], которая изменила ссылку на необходимость улучшения эффективности системы гарантий Агентства, предусмотренную в первоначальном проекте резолюции A/37/L.29.

104. Как указывалось в нашем общем заявлении на 71-м заседании, страны «десятки» поддерживают принятие гарантий МАГАТЭ государствами-членами в отношении всех аспектов их деятельности по использованию ядерной энергии в мирных целях, и мы признаем необходимость постоянного совершенствования системы гарантий, а также желательность расширения географического района, подпадающего под инспекцию.

105. В свете только что изложенного мнения страны «десятки» воздержались от голосования проекта резолюции с внесенными в него поправками. Страны «десятки» выражают сожаление в связи с тем, что не удалось достичь консенсуса по резолюции, касающейся доклада МАГАТЭ и обычно не вызывавшей в прошлом споров. И наконец, страны «десятки» хотели бы выразить неудовлетворенность порядком рассмотрения проекта резолюции. Мы считаем, что если бы у нас было достаточно времени, то можно было выработать такую резолюцию, которая была бы принята на основе консенсуса.

106. Г-н КЕРГИН (Канада) (*говорит по-английски*): Моя делегация полагает, что основная цель, которой должна служить только что принятая резолюция, отражена в пунктах 1 и 3 постановляющей части первоначального проекта A/37/L.29, и она состоит в том, чтобы принять к сведению доклад МАГАТЭ и просить Генерального секретаря препроводить отчеты тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, относящиеся к деятельности Агентства, Генеральному директору МАГАТЭ.

107. Моя делегация не считает, что Генеральная Ассамблея является тем надлежащим или соответствующим органом, который определял бы политику и направление деятельности МАГАТЭ. Эти вопросы входят в компетенцию Генеральной конференции МАГАТЭ. Соответственно, мы выражаем глубокое сожаление в связи с поправками, представленными делегациями Ирака и Бразилии, поскольку они касаются политических вопросов и вопросов существа. Эти поправки, к сожалению, нарушили консенсус.

108. Мы голосовали против второй бразильской поправки, влекущей за собой ослабление ссылки на гарантии, предусмотренные в документе A/37/L.29. Мы не принимаем замечания представителя Бразилии о том, что голосование против представленной им поправки приведет к «подрыву» устава Агентства.

109. По этим причинам мы были вынуждены воздержаться при голосовании этой резолюции в целом с внесенными в нее поправками.

110. Г-жа БОЙД (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралия воздержалась при голосовании резолюции, касающейся МАГАТЭ. Мы убеждены, что работа Агентства имеет столь основополагающее значение, что соответствующая резолюция Генеральной Ассамблеи должна представлять собой приемлемый для всех текст, тщательно обсужденный со всеми заинтересованными делега-

циями, с тем чтобы добиться согласованной оценки работы Агентства. По мнению Австралии, следует придерживаться именно такого подхода для того, чтобы МАГАТЭ полностью справлялось с задачами, которые возложены на него уставом.

111. Австралия активно участвовала в консультациях, которые привели к выработке текста, представленного в документе A/37/L.29, и приветствовала бы принятие этого текста путем консенсуса. Делегация Австралии считает, что в представленном тексте не нашли сбалансированного отражения стоящие перед МАГАТЭ задачи.

112. Наша делегация голосовала за поправки, предложенные Ираком, поскольку они касались самого существа вопроса. Совершенно ясно, что никакое государство не должно угрожать нападением на ядерные установки, расположенные в других государствах, в особенности на те установки, на которые распространяются гарантии МАГАТЭ. Тем не менее мы хотим выразить сожаление по поводу того, что Ирак вновь счел уместным внести спорные политические соображения в резолюцию Генеральной Ассамблеи, тем более что этому вопросу была посвящена специальная резолюция, принятая Ассамблеей на прошлой неделе. Австралия сожалеет о включении в резолюцию спорных политических элементов.

113. Г-н УОРД (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Новая Зеландия придает особое значение роли МАГАТЭ в деле нераспространения ядерного оружия с помощью существующих гарантий и дальнейшего совершенствования средств контроля. Эффективная деятельность Агентства в этой и других областях требует поддержки всех государств-членов.

114. Привнесение в деятельность таких специализированных учреждений, как МАГАТЭ, сторонних политических вопросов ставит под угрозу ту самую поддержку, благодаря которой Агентству до сих пор удавалось добиваться успехов в своей работе. Как отмечал Генеральный директор, Агентство было создано для выполнения функций, требующих универсального подхода. Правительство Новой Зеландии решительно поддерживает принцип универсального членства в этом и в других органах Организации Объединенных Наций.

115. Новая Зеландия голосовала за предложенные Ираком поправки, памятуя о том, что наше правительство осудило израильское нападение на иракские ядерные установки — деяние, нарушившее принципы Устава Организации Объединенных Наций и представляющее собой грубый выпад против МАГАТЭ и его системы гарантий. Новая Зеландия по-прежнему поддерживает действия МАГАТЭ. Моя делегация, однако, воздержалась при голосовании резолюции в целом, поскольку мы неудовлетворены тем, каким образом обсуждалась резолюция по докладу Агентства, которая носила процедурный характер и подлежала принятию на основе консенсуса. Мы особенно озабочены ослаблением положений проекта резолюции, касающихся деятельности Агентства в области совершенствования процедуры гарантий.

116. Г-н ЭНДО (Япония) (*говорит по-английски*): Япония воздержалась при голосовании только что принятой резолюции.

117. Японская делегация хотела бы в официальном порядке заявить, что она поддерживала и будет полностью поддерживать МАГАТЭ в выполнении его важных задач по расширению мирного использования ядерной энергии и укреплению международного режима нераспространения ядерного оружия. Агентство может наилучшим образом осуществлять свою важную деятельность лишь в атмосфере спокойствия, без политических осложнений. В этой связи моя делегация хотела бы подчеркнуть, что МАГАТЭ является технической и специализированной по своей природе международной организацией. Делегация Японии надеется, что все государства—члены МАГАТЭ будут и впредь стремиться к сохранению его технического и специализированного характера, как это указано в уставе Агентства.

118. Г-н РАЯКОСКИ (Финляндия) (*говорит по-английски*): Делегация Финляндии воздержалась при голосовании резолюции, поскольку в первоначаль-

ный текст, отражавший согласованное мнение, были, к сожалению, внесены поправки, оказавшиеся неприемлемыми для многих делегаций, включая и мою. Я, в частности, имею в виду исключение из четвертого пункта преамбулы ссылки на систему гарантий Агентства, которую мы считаем очень важной.

119. По мнению моей делегации, то, каким образом Генеральную Ассамблею побудили принять решение по этому вопросу, не отвечает серьезности проблемы и тому значению, которое мы придаем роли Агентства.

120. Наше голосование не свидетельствует об ослаблении наших обязательств содействовать МАГАТЭ в выполнении задач по развитию международного сотрудничества в мирном использовании ядерной энергии и предотвращению угрозы распространения ядерного оружия.

Заседание закрывается в 14 час. 20 мин.